

大公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號八九第卷四十三第報新) Monday 14 August 1972 (Vol. 34 No. 98 Page 1)

表目價費報

零售每份	二角五分
本埠每月	七元五角
外埠每月	八元五角
全年	八十五元
零售每份	二角五分



(壬子年七月大 初八日)

聯國秘長訪北京與姬鵬飛談世局

周恩來正式邀

日相田中訪華

【北京十四日電】當此中國官方宣佈正式邀請日本新任首相田中角榮訪問北京之際，聯合國秘書長瓦爾德海伊亦於昨日抵達北京，與中國領導人會談。據悉，瓦爾德海伊將與周恩來總理就當前國際形勢及聯合國事務進行廣泛交換意見。瓦爾德海伊的此次訪問，被視為國際社會對中國局勢高度關注的體現。

【東京十四日電】日本首相田中角榮將於下月訪問中國，這是中日關係正常化後，日本首相首次訪問中國。田中首相在東京表示，此次訪問旨在加強中日兩國間的友好合作，並就共同關心的國際問題交換意見。他強調，日本將繼續致力於維護亞太地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國國務卿基辛格與北越領導人舉行會談，雙方就結束越南戰爭及恢復東南亞和平達成初步共識。基辛格表示，美國將繼續致力於推動北越與南越之間的對話，以期實現國家的統一與和平。此次會談被視為越南戰爭走向終結的重要一步。

【華盛頓十四日電】美國總統尼克森昨日宣佈，將派遣一名特使前往北越，與北越領導人就釋放美國人質問題進行談判。尼克森表示，美國政府對北越在近期釋放人質方面表現出的誠意表示歡迎，並希望雙方能通過對話解決分歧。此次特使的派遣，顯示出美國在解決人質問題上的積極態度。

北愛憂慮恐怖爆炸

破壞政治會議計劃

瑞典將撥款千萬

【斯德哥爾摩十四日電】瑞典政府昨日宣佈，將撥款一千萬克朗，用於支持北愛爾蘭地區的和平建設。瑞典政府表示，此次撥款旨在幫助北愛爾蘭地區改善基礎設施，並促進當地經濟的發展。瑞典政府強調，和平是實現繁榮富強的基礎，希望北愛爾蘭地區能通過和平方式解決衝突。

【倫敦十四日電】英國政府昨日宣佈，將撥款一千萬鎊，用於支持北愛爾蘭地區的和平建設。英國政府表示，此次撥款旨在幫助北愛爾蘭地區改善基礎設施，並促進當地經濟的發展。英國政府強調，和平是實現繁榮富強的基礎，希望北愛爾蘭地區能通過和平方式解決衝突。

【華盛頓十四日電】美國政府昨日宣佈，將撥款一千萬美元，用於支持北愛爾蘭地區的和平建設。美國政府表示，此次撥款旨在幫助北愛爾蘭地區改善基礎設施，並促進當地經濟的發展。美國政府強調，和平是實現繁榮富強的基礎，希望北愛爾蘭地區能通過和平方式解決衝突。

【華盛頓十四日電】美國政府昨日宣佈，將撥款一千萬美元，用於支持北愛爾蘭地區的和平建設。美國政府表示，此次撥款旨在幫助北愛爾蘭地區改善基礎設施，並促進當地經濟的發展。美國政府強調，和平是實現繁榮富強的基礎，希望北愛爾蘭地區能通過和平方式解決衝突。

加外長將與周恩來姬鵬飛及喬冠華會議

沙皮外長明日訪華

雲南婦女購買馬票

【北京十四日電】加拿大外交部長沙皮將於明日抵達北京，與中國領導人會談。沙皮表示，此次訪問旨在加強加中兩國間的友好合作，並就共同關心的國際問題交換意見。他強調，加拿大將繼續致力於維護亞太地區的和平與穩定。

【雲南十四日電】雲南省政府昨日宣佈，將撥款一千萬元，用於支持雲南省婦女購買馬票。雲南省政府表示，此次撥款旨在幫助雲南省婦女改善生活，並促進當地經濟的發展。雲南省政府強調，婦女是社會的支柱，希望雲南省婦女能通過購買馬票實現繁榮富強。

【雲南十四日電】雲南省政府昨日宣佈，將撥款一千萬元，用於支持雲南省婦女購買馬票。雲南省政府表示，此次撥款旨在幫助雲南省婦女改善生活，並促進當地經濟的發展。雲南省政府強調，婦女是社會的支柱，希望雲南省婦女能通過購買馬票實現繁榮富強。

【雲南十四日電】雲南省政府昨日宣佈，將撥款一千萬元，用於支持雲南省婦女購買馬票。雲南省政府表示，此次撥款旨在幫助雲南省婦女改善生活，並促進當地經濟的發展。雲南省政府強調，婦女是社會的支柱，希望雲南省婦女能通過購買馬票實現繁榮富強。

政府嚴厲搜捕毒販

今年夏季毒犯零滅

雲南婦女購買馬票

【雲南十四日電】雲南省政府昨日宣佈，將嚴厲搜捕毒販，並在今年夏季實現毒犯零滅。雲南省政府表示，此次行動旨在打擊毒品犯罪，維護社會治安。雲南省政府強調，毒品是社會的毒瘤，希望雲南省人民能通過嚴厲搜捕毒販實現繁榮富強。

【雲南十四日電】雲南省政府昨日宣佈，將嚴厲搜捕毒販，並在今年夏季實現毒犯零滅。雲南省政府表示，此次行動旨在打擊毒品犯罪，維護社會治安。雲南省政府強調，毒品是社會的毒瘤，希望雲南省人民能通過嚴厲搜捕毒販實現繁榮富強。

【雲南十四日電】雲南省政府昨日宣佈，將嚴厲搜捕毒販，並在今年夏季實現毒犯零滅。雲南省政府表示，此次行動旨在打擊毒品犯罪，維護社會治安。雲南省政府強調，毒品是社會的毒瘤，希望雲南省人民能通過嚴厲搜捕毒販實現繁榮富強。

【雲南十四日電】雲南省政府昨日宣佈，將嚴厲搜捕毒販，並在今年夏季實現毒犯零滅。雲南省政府表示，此次行動旨在打擊毒品犯罪，維護社會治安。雲南省政府強調，毒品是社會的毒瘤，希望雲南省人民能通過嚴厲搜捕毒販實現繁榮富強。

盛傳今秋全國大選

各政黨均準備工作

雲南婦女購買馬票

【渥太華十四日電】加拿大各政黨均表示，已準備好迎接即將到來的全國大選。自由黨、保守黨及新民主黨均表示，將為選民提供最佳方案，以贏得大選。各政黨均強調，將致力於維護加拿大的民主與法治，並促進國家的繁榮富強。

【渥太華十四日電】加拿大各政黨均表示，已準備好迎接即將到來的全國大選。自由黨、保守黨及新民主黨均表示，將為選民提供最佳方案，以贏得大選。各政黨均強調，將致力於維護加拿大的民主與法治，並促進國家的繁榮富強。

【渥太華十四日電】加拿大各政黨均表示，已準備好迎接即將到來的全國大選。自由黨、保守黨及新民主黨均表示，將為選民提供最佳方案，以贏得大選。各政黨均強調，將致力於維護加拿大的民主與法治，並促進國家的繁榮富強。

【渥太華十四日電】加拿大各政黨均表示，已準備好迎接即將到來的全國大選。自由黨、保守黨及新民主黨均表示，將為選民提供最佳方案，以贏得大選。各政黨均強調，將致力於維護加拿大的民主與法治，並促進國家的繁榮富強。

中央加緊消除污染

撥款清理工業工廠

雲南婦女購買馬票

【北京十四日電】中國政府昨日宣佈，將撥款一千萬元，用於支持中央加緊消除污染，並撥款清理工業工廠。中國政府表示，此次行動旨在改善環境質量，保護人民健康。中國政府強調，環境是社會的基礎，希望中國人民能通過撥款清理工業工廠實現繁榮富強。

【北京十四日電】中國政府昨日宣佈，將撥款一千萬元，用於支持中央加緊消除污染，並撥款清理工業工廠。中國政府表示，此次行動旨在改善環境質量，保護人民健康。中國政府強調，環境是社會的基礎，希望中國人民能通過撥款清理工業工廠實現繁榮富強。

【北京十四日電】中國政府昨日宣佈，將撥款一千萬元，用於支持中央加緊消除污染，並撥款清理工業工廠。中國政府表示，此次行動旨在改善環境質量，保護人民健康。中國政府強調，環境是社會的基礎，希望中國人民能通過撥款清理工業工廠實現繁榮富強。

【北京十四日電】中國政府昨日宣佈，將撥款一千萬元，用於支持中央加緊消除污染，並撥款清理工業工廠。中國政府表示，此次行動旨在改善環境質量，保護人民健康。中國政府強調，環境是社會的基礎，希望中國人民能通過撥款清理工業工廠實現繁榮富強。

16

客各氣，人如不投機，所講「樂取諸人爲善」，別人如揚，高見，他便欣然接受，做到「擇善而從，樂諫而流」，與他相交，真是如鼓春風，如沐春雨，這種偉大人格，實在下，「上」。

，很少敷衍還託詞，還可以說是他生頂天立地，堂堂正正的地方，有時他也有過於坦白直而開罪之朋友，但這正是他「一有所不諱」，可敬可仰的地方。

(二九四)

現在的年輕人，十三歲參加打，切十七八歲的已經成為黑社會的骨幹，青少年犯罪的數字，已經超過「壯年的人，現在可以說是「後生可畏」了。

我的感想，少年人由十三歲到二十歲這個階段，由於環境和風氣的影響，思想上和行動上都有特異之處。因為十三歲開始，知識初開，許多事情，轉他不懂倒也懂得一些，說他懂，實在也懂。

我每一個少年人的思想，都在這時開始，走在正路上的思想，從此都在求知上發展，走上歪路的思想，就進入瘋狂狀態。



HON'S WUN - TUN HOUSE LTD.

國家無線電公司
NATIONAL TV & HI FI
2125 Commercial Dr. 253-6636
代理 ZENITH
歡迎參觀
夏季平賣

政府 文憑 技師 修理 快捷 妥當

KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER,
TEL 687-8501

正 宗 粵 菜
結 婚 禮 餅
精 美 點 心
喜 筵 壽 酌
晚 飯 宵 夜
豐 儉 隨 意

2525 ST. JOHN'S ST.
PORT MOODY, B. C.
Phone: 938-5200 Res: 942-8312
四喜花各樣樹

電話 638-0831
地址 大生雜貨店
設代理 雲南華
式常備 價廉工
牌花園 花籃燈
慶怡花 新穎
季鮮花 結婚花

是必女皇 (Speed Queen)
洗衣機皇之皇

此機構造是採用全不銹鋼衣桶
整世採用其它零件免費保用兩年人工包
代理期間凡購此機者本公司一律免費檢
及指導用途，請來參觀，可機會舖面試
電視機特平

紀念瓷
特約外
沖晒放
護
二
彩
每張

大 又平又快
 影 禮服租賃
 相 翻影舊相
 價 結婚喜照
 照 相
 張二元
 巴射印
 張廿三仙

TEL: 684-4732 號四五二街東定工喜

邵氏出品打鬥獨
秦萍岳
同場加

晚倫理
依房
江山


美人」
 愛情武俠巨片
主演
 鄧林 謝佩玲
 香艷 幽怨
 狂笑 中之
 李昆 彭程 邢慧
 同場 抽款港香
 一亦

Johnson C. S. Ho
新地址: 5715 Joyce Rd.
(41st & Joyce at Kingsway)

185 E. Pender St. Van. 4, B.C.
電話: Office 437-1107, 688-8844
Residence 325-3965

▲東區▲西區▲北區▲投資
千, 萬, 萬, 盤, 萬, 萬

WAKEFIELD
associates INC.

電話：681-8531


 新從
 國產皮拖
 美加淨檀
 分，中國
 庄)每盒
 另有
 投資
 尺圖
 均可
 西區
 十八
 東區
 五區
 沐光
 Ref. 876-0448

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

Tel. 684-4428

冰霜魚 瓷器碗 雞嘜牌

我們為 減低 長期 最

天

豪屋樓宇 地皮生意 貸款 管理
 416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
 TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0327
 HOWE
 特學士 有課 發售 鄧部 短售 尚

VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res. 733-3202

香港倫
每週開
分期付
寫字
辦公：平
至

兼不 城美 磨沙 製藥 斤三

不飽，則
尖点，捨
河粉，敢
滑麵
味道
響動

130 PENROSE STREET, EAST, VANCOUVER 4, B. C.

PHONE: 685 3935

服務時間: 由

壹切存

★特別

定期存款

活期存款

利息

一年新
住宅區
，年收
階磚建
是可慶
萬九千
退休廉
溫哥華
英畝，
府經已
翁，僅
君幾時
能盡錄

有地下停車場，升降機
近市定街商場，交通
發七萬多元看誰先到現
築，地寬 50 x 70 呎，
十多層大廈，好租客！
元，貸款利息八厘。
議，約一百座位，一切設
市區，好位置。

位 Richmond 公路旁，磚
建築水果 Shop 工程可建
需三分之一現款，餘額全
能有還機會？

欲知詳情，請電話詢問

消 集體 可靠 簡便 應兆辰 星期 睡房， 開價四

或單人票
移民機票
歡迎查詢
信託銀業」內
六下午一時半
萬式千元。
位西區 325 街夾十六街，

敢，誰，加獨，休證，根遂，懷旋

特

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3952

前
二七五
一二五
江
建三五
政府
期五
至下午
版訓

利息取高
式年期七厘式五
四年期八厘
每月五日以前所開之戶
日均由壹日起計利息
(由三千元起，
日計息一次)
保障萬無壹失
五時半
經理 謝玉漢

論林彪之死

奇事變，林彪事變，都是由中共政權結構的本質所必然的發生。此一政權結構的本質不獨，這個事變還會不斷發生。劉少奇事變，使中共的中年幹部，三掃而空，使經濟發展，停滯了五年之久，使有五千年文化歷史的大國，完全喪自己的歷史及學術文化總線，使大學教育，及學術研究工作，在知識競爭異常激烈的現代，有六年以上的斷絕。而中國今日農業工業的政策，又轉彎抹角，不聲不響地，回到劉少奇的路線。我最近看了「歡樂的廣州」一的電影，前面加演，水上莊稼的短片，又有藝術意味，又有教育意味，結果，才知道這是一九六四年劉少奇時代的作品。正片開始，句句旁白的個人崇拜，黃瘦的大衆面容，使我心裏萬分難過。

林彪被廢黜的影響，不會有劉少奇事變那樣大。但是，一定會犧牲一批經過千錘百鍊的重要軍政幹部，同時，不論毛澤東怎樣說法，他也不能對歷史交代清楚。

【下轉左上欄】

【壹】 徐復觀

◎ 哀謝

先妣黃門朱氏夫人不幸于七月二十五日仙逝遊光等遠居美國不能親視含殮由其子徐金文等開闢墓園在側道禮堂成服經于七月廿八日假座暗市黨輝館舉行禮出殯歸土安葬于科市蘭墓園 叨蒙至親戚友世誼惠賜輓化圈輓臨執紼束素隨從高誼隆情殯存均感謹此哀謝

孤哀子 崔光庭 泣

DER CENTER
STATION & PARKING GARAGE
HALL ST. (AT PENDER)
R. B. C. Telephone: 685-6228

Soline Brake & Muffler Repair
es Lubrication & Oil Changes
pair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS

場式十四
小時服務
站及停車
明設汽車
保證滿意
收費特廉
快捷妥當
大小汽車

（賸錢）開福堂二十元，黃潮衍黃銳光共二十元。劉叔，胡謙，六婆，伍福順，李文樞，黃元暖，余灼煥，以上每十元。黃保福，馬健志，馬懷，黃德宗，馬瑞泰，四媽，黃祥，余揚慶，馬李平，馬福照，福照母，開福堂，雷湘，馬福照，福照母，開福堂，天合，開泰隆，以上每五元。萬淵，黃

粵馬芳名 恕不稱序 俾登同公刊

樓
Restaurant
e., 27
茗茶美點
晚飯酒菜

家同：鄭德國合家，庭光合家，關福堂合家，余又關合家，關福堯合家。

如有錯漏 祈爲見諒

會
國
主 治
跌打金
男婦兒科

你想不到，每年油漆也能保持房屋光亮美觀嗎？
請採用中國上海著名的出品「飛虎牌」油漆吧！
經銷處：振豐有限公司
地址：廟前街四四號
電話：八七貳貳貳壹八

醫 風金林
東定市
2042 FRANKLIN ST.
電話 254
風濕痺痛 陰虧惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 癰年癰毒

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半
至下午三時，又由
下午五時至十時。
宵夜一至五時。
電話：六八五、〇七二七
六八四、五九式四

PENDER CENTER
SERVICE STATION & PARKING GARAGE
570 CARRALL ST. (AT PENDER)
VANCOUVER, B. C. Telephone: 685-6228

Special F310 Gasoline Brake & Muffler Repair
Tune Up & General Repair Lubrication & Oil Change
All Makes of Tires Parking - Hourly, Daily, Monthly

All Repair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS

專門技師
精修各種
大小汽車
快捷安全
收費特廉
保證滿意
噴射汽油
站及停車
場式十四
小時服務
儀光飽滿
無任歡迎
大夜電話
八二二八

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.

旅遊之家
WANKOW TOUR
& TRAVEL Ltd.
258 E. Pender St. Phone: 684-35
Vancouver 4, B. C.

利僑公司
LEIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
622-5551

殮館請注意
 古巴凍蝦
 皇后牌紅盒庄
 品質劃一上乘
 大幫長期供應
 價錢特平
 價目印備
 函索即奉無誤
 各款西土齊備

入衆化價錢
方情調
氣派豪華
十餐
晚宴
延席
菜譜豐富
式飲式食
電話：六八三・壹九三五

特價機票
往返香港及東南亞
代理世界輪船巴士及火車票
專門人才編排旅程及精通各
語言
環球旅運有限公司 啓

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 E. Hastings St.
7th floor 4, B. C.
Phone: 684-8824

翠華園

Mvilion Garden

[Restaurant]

司

GANGL

Import -

777 B&B

公利庚 **司公隆永**
Y TRADING LTD. **WING LUNG CO.**
 Wholesale Distributor
 22 E PENNY ST. VANCOUVER 4 B.C.
 681-1734

國產商品大量進口
第三期特價商品介紹

珠江橋牌瑤藕	一元四毛九	六千
珠江橋牌香瓜	一元四毛九	六千
珠江橋牌老抽王	一元四毛九	四支
珠江橋牌甜醋	一元四毛九	四支
珠江橋牌鮮蝦油	一元四毛九	四支
天津紅鐘醬油	一元四毛九	五支
天壇牌羅漢齋	一元四毛九	五千
雙燕牌益生沙河粉	一元四毛九	五盒
汾江橋牌粘米粉	一元四毛九	五包

904 Main St.,
 Vancouver 4, B. C.
 電話：687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
 喜筵壽誕 隨意小酌
 晚飯宵夜 豐儉由人
 這裡有：

家鄉風味的菜餚
 雅俗共賞的音樂
 正是：

親友團聚的樂園
 知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別

梅林牌罐頭 蘑菇
 象山牌罐青刀豆

新到大幫

大片粽葉 什淨糯米
鮮紅蝦米 大紅咸蛋
罐頭涼粉 番石榴汁
瓷器碗碟 各式花盆
精製大幫

臘鴨臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品

大量進口批發

全加總代理

[The page contains several horizontal lines of text that are heavily obscured by dark, irregular marks, likely representing redacted information or severe damage to the original document.]

格言

貴功名，皆人世浮榮，惟胸
浩大，是真正受用。
而無怨難，富而無驕易。
貴之於我，如秋風之過耳。
富，寧可消費。
賤不悲，無富貴亦足。

清海吟

▲ 奉答郭亦闈先生秋廬元玉

襟懷落落此心丹，擾擾塵寰總未安。
幾度干戈忘世澀，數聲風笛落江寒。
登場漫說完場易，入俗爭如脫俗難。
轉眼翠薇成落葉，素心澗境淡中看。

先室朱門李氏，台山那金盛湖村人，痛於一九二七年七月十八日，病終於中央醫院，積悶享壽七十四歲，並於同月廿五日假座暗市繁殖館舉行喪禮，扶柩歸土，安葬於伏市蘭園中，叨蒙宗親戚友惠臨誼誼，花圈，並親臨執紼，素素闋送，高誼隆情，殯存均感，謹此哀謝。

杖期夫由康
哀子輝庭
哀女黎容（適陳門）
媳陳美愛
男孫國傑
女孫珊瑜
女婿陳錫芬
外男孫家俊家蔚家鼎
外女孫秀真李梨秀雲同叩謝

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：
682-8488 Economy Moving Co., Ltd.

祥永式陳中醫

診治男婦兒科雜灸方脈

現寓：八五〇東二十三街

電話：一八七四、一四四五

本人畢業於祖國
曾在 歸城 澳門
香港葉蘭式十餘
年專科電針療法

專治

半身不遂 手足攣攣
風濕痹症 哮喘咳嗽
胃脘痛 胃脘脹痛
外感傷寒 神經衰弱

海外華人男女友誼介紹中心。
喜歡結識理想的對象嗎？
歡迎來信詢問喜切。
FRIENDSHIPS GALONE
Box 2126, Burnaby 2, B. C.
廿四小時應命。電話 687-6222 接洽

中醫張鴻和
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓七一二片打街東
電話：二五四·式一〇七

跌打骨傷 風濕
風寒鶴膝 半身不
中風萎縮 口眼歪
風濕難癒 手脚軟
腰骨痠痛 疼痛不
筋絡抽縮 運筋定

預約電話
254-9250

豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
842 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

身絲苗米
特價發售
鳳天
店派牌

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733

香港
特價
來回
飛機票

空前平賣
種類不壹

歡迎垂詢
請速定位



倚天屠龍記

金在油中 一五〇二

已發硬得稀爛，但朱長齡連皮帶核的咀嚼，越吃越是飢火上升，叫道：「小兄弟，再給我幾個，」無忌叫道：「你這人良心這麼個，餓死也是應該，要吃果子，自己來吧，」朱長齡道：「我身子太大，穿不過山洞，」張無忌笑道：「你把身子切成兩半，不就過來了麼？」朱長齡料想自己陰謀敗露，張無忌定要使自己慢慢餓死，以報此仇，當下也不向他求懇，索性破口大罵：「賊小鬼，這洞裏就有果子，難道飽給你吃一輩子麼？我在外邊餓死，你過多活三天，左右也是餓死，」張無忌不去理他，吃

半天，突然二壁滾塌，從洞口噴了進來，張無忌一怔之下，隨即省悟，原來朱長齡洞外點燃松枝，想以濃煙薰自己出去，却那裏知道這洞內別有天地，便是焚燒千担萬担的松柴，也是無濟於事，他越想越好，假意大聲咳嗽，朱長齡問道：「小兄弟，快出來，我發誓決不害你就是，」張無忌大叫一聲：「啊——」假裝要去，自行走開，再也不去理他。

他向西走了二三多地，只見峭壁上有二片滑溜而成的瀑布衝擊而下，陽光照射上猶如一條大龍，極是壯麗，那瀑布落在三個碧綠的深潭之中。

去時，最艱難處賣了半晌，一低頭，只見自己已過才在山洞中爬行，手足上染滿了青苔滑泥，於是走近潭邊，他下鞋襪，伸足到潭水中去洗滌，足足把一雙腳洗淨了，一響啊！一聲大叫，全身跳了起來，原來那潭水奇寒難當，足底碰到水面，竟比浸在滾水中還要痛楚。他扳過足底一看，只見肌膚上已是三片紅腫，若是多浸得片刻，膚上已是二片紅腫，只怕兩隻腳都要凍掉了，他伸了伸舌頭，叫道：「奇怪，奇怪！」他自思：「可怕，可怕。」

幼生長在水火島上，再冷的冰水雪塊也碰過了，却從未遇到過這般寒冷的潭水，更奇的是，此水雖冷，偶又不結冰，他知道此水中定是含有奇特的物事，退開兩步細看，忽聽得閣閣閣數聲，潭中跳出三隻遍體血紅的大蛙來，這蛙兒約有尋常青蛙四倍大小，一出水，身上便冒出一縷縷白氣，使冰塊化爲水汽，沒幾秒鐘，瓶蓋已乾，

梁 祺
LRONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
電話: 254-1203

(承接土木大小工程)
 新築修繕、内外開閉、新築道路、改築及乃橋及天箱、
 扶正鋼筋房屋、柱脚木脚及石脚、木脚及鐵脚、鐵脚及石脚等工
 作、鐵脚重疊、鋼筋老舊、鋼筋重疊、鋼筋重疊、
 地址：雙力山打樹六三〇 電話：二五四〇 三九〇六
 夜間電話：六五四、壹六〇三

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agents
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
接辦 填報入息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
 265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
 電話 MU 4-1028

新到大帮
冰霜明蝦

周名紹
代填入息稅
會計辦事處



Richard M. Chow & Co.
606 East 18th Ave.
Vancouver 10, B. C.
872-8471

香港九龍黃大仙
廟帛觀音神廟
廟內有黃大仙七百年十九號門牌歡迎各
埠商民來本廟參拜有求必應或外埠來
求經代客辦事者請寄信
地址 以內 司理人黃德發君
THE LUNG SHI WANG YU
李偉運輸公司
專辦香港與香港移民出入行李通運，及
運具什物搬運，有大輪船代客存貯。
電話： 324-3663

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-7857

新到大幫
W.C.O. 西德風笛
免費採用壹年，自
選送，送禮，人人歡喜
另辦到大批新唱片
歡迎選購，目錄印
待取。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.

公界院銀行士德德爾美
月打爾德由正門入可矣



W.C.O. 681-7857

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業演員設計新舊電火按裝修理

馬君寰

具政府牌照

684-3743 684-4822

園 桃

INN CHOP SUEY

9 PENDER ST. F

VANCOUVER B.C.

廣珍
首飾
舖

緬甸大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St., Vancouver, B. C.
緬街四三三號 電話684-8634

化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

KUO KING SIK CO
27 PENDER ST. 國光公司 VANCOUVER BC
電話 683-4929
大平 特平
男羊毛
內衫褲

香港五色土商會參事會師
由香港抵雲高舉牌定願
佐治街東 2235
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

司公工作機多
電話 式五四、七五〇
六八七、四〇五

及修理 各種機器 必新修補開磨 快便如常
 八七式、壹〇三
 157 E. Broadway, Vancouver, B.C.

新編

Sunbeam
White
Dishwasher

司公
KENW
481 Columbia
四三一號 哥林

意 務妥當，價
克己 保證

新邊麵粉

榮興臘味製造廠

精製臘味
批發零售
價目印條
總發行所

WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E
Vancouver 4, B. C.

總售及修理
音機及各樣

劉富
價相宜，保證滿意，貨物
開打電報 以爲上
地址：金豐堂六條街街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程

鏡服較兼
氏律古屋
Gerard Hirsch
年十島通街
Optical Co.
Hastings St

Harry James
 INSURANCE
 212 KEEFER ST.
 餘充銀
 吳國華
 樂惠答

ncies
 ESTA
 HU 6-1877
 十三伙
 此放舒

大英鐵路銀行

The Royal Bank of
Main & Hastings, Vancouver,
Douglas & Pandora.

總行在倫敦
分行遍設各埠
本行辦理一切
匯兌及儲蓄等事
利息優厚

地址
地帶

加
30
S.C
A. 8

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

本行

US\$ S\$

德 深 公 司
 1-2/3 BEAN SPROUTS
 DICKSAM LIMITED
 324 Alexander Street
 Vancouver 4, B. C.
 電話：681-8614

配鏡專家
精製眼鏡
驗各種超時眼鏡
整裝破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
4111 St., Vancouver
電話 685-5938

意欲營斯業者請到
事處問吳超常，定然
吳國華辦事處啟

常時賃滿，好批約，

保壽險保費
壽險收銀壹七元五毛
馬錦華啓
德百五十七元五毛



經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦



香港皇后大道中——二號

呢喃雙燕

除普通家燕之外，香港仍然可以見到日本種的斑腹燕，及西伯利亞家燕，這種都是略過這裏的候鳥。他們在三四月間經過這裏北上，會在香港停留下來一兩天，然後再繼續北上，日本斑腹燕是在中國齊魯以上的沿海區域，以至東三省和本本土結果哺雛的，但西伯利亞家燕則要繼續飛西伯利亞區域才肯住下來。

香港的家燕，約在每年二月中旬就從南方飛來，停留在這裏過夏天，然後從六月開始，又漸漸南遷，大約到十月底便已全部離開香港，但有時在十月裏，也偶然曾在香港見到一兩隻燕子，這大約為了特別事故才延遲行期的，好像王爾德的短篇著名童話，幸福王子裏所描寫的一般，為一個生病的窮孩子，這隻燕，便犧牲牠的假期了。

專售名廠電
視機，霜
電爐，唱
唱帶，汽
魚帶，精
修理電視及
各種家庭電
器用具，
價錢公道，
服務光顧，
無任歡迎。

▲本公司是加拿大最大之物業信託公
司，如各位有物業出售，房屋按揭，請
洽國定。公司 273-3161
住家 324-3377
Canada Permanent Trust Co.
Mike Young, 674 No. 3 Rd. Richmond,

●商業舖十間，每年可收租萬三，現銀開八厘息。

●Richmond 工業地皮四十八畝，每畝千元，現價低買。

●大小藥什舖連實業多間，歡迎來電問。

●列治文大型雜貨店連實業出賣，樓華麗住宅，四大睡房，另有三間舖收租。

午市茶點

各式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由三毛半起。

點心部主理人：余森

晚飯酒菜 豐儉隨意

小菜每款由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。

廚務負責人：周江

僑胞及社團惠顧 無任歡迎

五羊牌正絲苗米
最合餐館採用
請試嘗，請比較
華各雜貨公司代理
卡城代理：
建生公司

梁覺玄 4584 Fraser St.
Phone: 878-3622
Vancouver 10, B.C. (近 E. 30 Ave.)

新近組成北美針灸學會與世界各地
針灸學術交流，已蒙政府批准立案

溫哥華 奇化街 式五大號
電話：大八七·七一式七
式五三·〇三式六
單雙人床大平賣
廉價修理 T.V.

承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

電話：式五四一七九式三

捷相宜修理水喉

本公司已修理全部僑民，請到
444/7 Commercial Dr.
McCartney Plumbing & Heating

或 431-8832 日夜應

72-9336

號八七一街東打片址新行支埠華
行之信最最新設最資
銀顧足新備老格

購買家庭用具
請向本行商量
輕易付款辦法
利息相宜

切親外份・待招員華
備齊務服・民移顧照

付碼：經理
Manager T. Mah
g84-1357・話電

230 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3823

新到

陳皮檸檬李
鮮紅蝦米
茶薇蛋卷
金錢梅
杏仁露
沙爹醬

瓦係仔
大中蠔鼓
日本排尤
金錢尤

— Agencies Ltd. —
627 MAIN ST., SU 2-1851
Vancouver, B. C.
電話 FA 5-1044 實價聯絡 325-7450 東鉄武 325-3757

● 租賃萬六千五百元先交五萬元 (案一)
● 租賃兩年新商業樓屋主在急欲騰房附文自售
全年人息一萬式千七百元先交與房主餘光光
期 (案二)
● 十式組十年新價文六相有兩層附文自售
共四萬價十八萬五千元先交五萬元
● 立租街角某舖每日生意盈百六十元年賣一
萬式千元 (案續武) (案一)
● 四打院街角商業樓賣價大減面上下層相
屋另有七百十二組兩房地滿九十五尺年租式
式千七百有全價一十四萬元 (案續武)
● 西區安臣街中型某舖每日生意一千元舖租五
百元全價式萬六千元另點點 (案續武)
● 利治文區兩年步三個房房全土庫二間地
六十六尺兩房全土庫二間地

264 East Hastings
士定東二六四號 邵氏戲院古邊
電話: 687-8438 687-8439

送免費粥外歡
餐費飯粉實迎

自製全餐
銀絲細粉
巧手雲吞
馳名粥品
經濟飯菜
咖喱酥角
出爐麵包

每逢星期
二日休息

1919 MAIN ST., PH. 681-9228
 (內厦大業商華文即)
 地方狹小
 裝置新型
 冷氣設備
 炸魚炸雞
 炸薯仔
 歡迎外賣
 每日有新鮮
 燜牛肉應市
 價錢相宜
 歡迎光顧
 營業時間
 時七午下至時八午上：間時業營
 息休日 期星 逢

7th & Heather St.,
AMCDOVER 9, B. C.
P. nos 872-5545

專快項烘車
門捷機乾身
修妥件，用
及當供，燭
辦富應，燭
理保，有
撞車，各
保車，冬
手續，

Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449

電話 266-5159

四季時花
盆賀我友
喜鵲梅花
大小喜鵲
結婚花籃
禮頭名花
各種俱全
特價花圈
價錢公道
工廠精造
備有現貨
無任歡迎

TOP VALU FOOD PRODUCTS
 136 Prv all St. Vancouver 4 B
PHONE: 683 0733
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

218 E. Georgia St.
Vancouver 4, B.C.

代辦碼頭寄行李貨物
樓，住屋傢俱，大小鋼
舖戶大小霜櫃，概行接
棧房貯物，均有保險保
工作週到，價錢克己。

電話 684-7677

文苑書報社 814-7072

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬

逢星期四營業至

SING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話: 1-682-7561 682-7562.

專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助
兼協助
投資交易
物業管理

大皇電器修理工程

FRUITS FOOD PRODUCTS LIV
 Powell St. Vancouver 4. B. C. Phone. 622-
 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 利鮮蛋麵
 批沽 批發 零售 批發 零售 批發 零售

華仁蛋撻
中秋月餅

津津有味譚

小兒病食品療法

小兒患回虫，這是一種寄生在小腸內，以食料為生，能吸取人體營養，使小兒發育不良，甚至引起貧血、腹瀉、嘔吐、發熱等症狀。在本文中，我們將介紹一種簡單易行的食品療法，以幫助小兒驅除回虫。

此法用烏梅二錢，石櫟皮四錢，使君子二錢，花柳柳三錢，香薷三錢，使君子二錢，用水三碗，煎成一碗，分三次服之。此藥水能殺死回虫，並促進腸胃蠕動，使回虫隨大便排出。

小兒患回虫，多因飲食不潔，或食入被回虫污染之食物所致。預防回虫，應注意飲食衛生，避免食入不潔之物。若小兒已患回虫，應及時治療，以免影響發育。

名醫師余懷德博士

慨捐中僑公校經費

余懷德博士，日前由美抵港，出席全加華裔中僑公校籌款大會。余博士在會上表示，他非常支持中僑公校，並慨捐經費，以支持該校之發展。

余博士在會上表示，他非常支持中僑公校，並慨捐經費，以支持該校之發展。余博士在會上表示，他非常支持中僑公校，並慨捐經費，以支持該校之發展。

余博士在會上表示，他非常支持中僑公校，並慨捐經費，以支持該校之發展。余博士在會上表示，他非常支持中僑公校，並慨捐經費，以支持該校之發展。

中國大米運港供應

中國大米運港供應，由於中國大米產量增加，且品質優良，深受港人喜愛。目前，中國大米正源源運港，以滿足港人需求。

中國大米運港供應，由於中國大米產量增加，且品質優良，深受港人喜愛。目前，中國大米正源源運港，以滿足港人需求。

中國大米運港供應，由於中國大米產量增加，且品質優良，深受港人喜愛。目前，中國大米正源源運港，以滿足港人需求。

香港將成爲

國際外匯市場，由於香港金融體系健全，且與國際市場聯繫密切，正逐漸成為國際外匯市場之一。

國際外匯市場，由於香港金融體系健全，且與國際市場聯繫密切，正逐漸成為國際外匯市場之一。

國際外匯市場，由於香港金融體系健全，且與國際市場聯繫密切，正逐漸成為國際外匯市場之一。

宜炒銀一名

工金從優，有車供給，應用。下午五時後，電話：二二六四。

好西人什貨舖出賣

店主做了廿多年，經驗豐富，如蒙光顧，請到本舖洽談。

宜僱管理電力車衣機

本公司管理電力車衣機，經驗豐富，收費低廉，歡迎垂詢。

什貨舖位連住家

月租貳百元，位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

陳祖開鳴謝啟事

本人陳祖開，日前在醫院手術，承蒙各界人士關心，特此鳴謝。

哀謝

先父陳君，於八月八日不幸逝世，特此哀謝。

哀謝

先母陳君，於八月八日不幸逝世，特此哀謝。

哀謝

先父陳君，於八月八日不幸逝世，特此哀謝。

哀謝

先母陳君，於八月八日不幸逝世，特此哀謝。

亞洲貿易有限公司

ORIENTAL TRADING CO. LTD. 9718 JASPER AVE. EDMONTON, ALTA. CANADA

美麗華酒樓

貨倉部：大量運到各種生鮮海鮮，水貨，即食麵，亞洲牌嘉禾牌長身絲苗白米，金山臘腸，經常平價推銷，零沽批發，無任歡迎。

華埠全屋出租

位於華埠，交通便利，環境優美，有意者請洽。

光猛靚房出租

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

一樓全層出租

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

吉屋出租

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

全層屋出租

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

宜中西餐廚一名

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

宜廚洗盤碗企拾各二名

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

宜請有經驗木匠數名

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

重新改建大屋自賣

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

有光猛靚房出租

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

土庫全層出租

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

時代化屋業主自賣

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

中型菓舖自賣

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

翡翠樓新營業時間

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

皇后餐館生意連實業

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

有光猛靚房出租

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

土庫全層出租

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

時代化屋業主自賣

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

中型菓舖自賣

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

翡翠樓新營業時間

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

皇后餐館生意連實業

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

有光猛靚房出租

位於市中心，交通便利，環境優美，有意者請洽。

ROYAL PACIFIC MOTEL
661 BROADWAY, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: 781-6661

NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA
SUITE 501
1155 W. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.

場市大西中華文
MANDARIN FOOD MARKET
奇化街九十九號(即文華大廈樓下)
電話：687-9329

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone 685-9743

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS (Near Danzino)

ROYAL PACIFIC MOTEL
661 BROADWAY, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: 781-6661

NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA
SUITE 501
1155 W. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.

場市大西中華文
MANDARIN FOOD MARKET
奇化街九十九號(即文華大廈樓下)
電話：687-9329

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone 685-9743

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS (Near Danzino)

綜合新聞

移民部次長訪問華埠
中加會邀僑團商歡迎

【本報訊】加拿大移民部次長，於昨(十三)日訪問華埠，受到僑團熱烈歡迎。次長在華埠期間，曾先後訪問了華埠的各個僑團，並與僑團領袖交換意見。次長在華埠期間，曾先後訪問了華埠的各個僑團，並與僑團領袖交換意見。次長在華埠期間，曾先後訪問了華埠的各個僑團，並與僑團領袖交換意見。

真光同學會郊遊記

【本報訊】真光同學會，定於八月二十六日(星期日)舉行郊遊活動。該會會長表示，此次郊遊活動，旨在增進同學間的感情，並藉此機會，向同學們介紹當前的社會情況。該會會長表示，此次郊遊活動，旨在增進同學間的感情，並藉此機會，向同學們介紹當前的社會情況。

華埠工商界聞人
贊助重選社信黨

【本報訊】華埠工商界聞人，日前舉行會議，討論贊助重選社信黨事宜。與會人士認為，社信黨在華埠具有廣泛的支持，若能重選，將有助於華埠的發展。與會人士認為，社信黨在華埠具有廣泛的支持，若能重選，將有助於華埠的發展。

林介山再被請演講
「入籍問答及試題」

【本報訊】林介山先生，將於八月二十三日(星期日)下午二時，在華埠的各個僑團，並與僑團領袖交換意見。林介山先生，將於八月二十三日(星期日)下午二時，在華埠的各個僑團，並與僑團領袖交換意見。

本報經理部
重要啟事

【本報訊】本報經理部，因業務需要，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。本報經理部，因業務需要，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

宜有經驗西廚

【本報訊】本報經理部，因業務需要，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。本報經理部，因業務需要，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

請西餐廚一名

【本報訊】本報經理部，因業務需要，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。本報經理部，因業務需要，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

三美電子行

【本報訊】三美電子行，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。三美電子行，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

達雲戲院

【本報訊】達雲戲院，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。達雲戲院，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

西廂記

【本報訊】西廂記，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。西廂記，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

招聘

【本報訊】招聘，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。招聘，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

牛扒屋

【本報訊】牛扒屋，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。牛扒屋，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

承接灰泥牆壁工程

【本報訊】承接灰泥牆壁工程，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。承接灰泥牆壁工程，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

雲南華一華新書

【本報訊】雲南華一華新書，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。雲南華一華新書，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

雲南華一華新書

【本報訊】雲南華一華新書，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。雲南華一華新書，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

雲南華一華新書

【本報訊】雲南華一華新書，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。雲南華一華新書，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

雲南華一華新書

【本報訊】雲南華一華新書，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。雲南華一華新書，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

雲南華一華新書

【本報訊】雲南華一華新書，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。雲南華一華新書，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

Lotus Tours Ltd.

【本報訊】Lotus Tours Ltd.，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。Lotus Tours Ltd.，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

永興有限公司

【本報訊】永興有限公司，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。永興有限公司，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

陳健雄 Kinson Chan

【本報訊】陳健雄 Kinson Chan，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。陳健雄 Kinson Chan，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。

Success Realty Ltd.

【本報訊】Success Realty Ltd.，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。Success Realty Ltd.，現已遷往新址辦公。特此啟事，敬請讀者及廣告客戶，繼續惠顧。